



# NEU!

## **Wörterbuch der Pädagogik** **Arabisch - Deutsch, Deutsch - Arabisch**

Herausgeber: Wolfgang Dohrmann  
Autoren: Manal Alchoubassy, Afamia Alkassab,  
Sonja Fares, Hamad Nasser  
Umschrift: Simone Britz

Umfang: 180 Seiten  
Preis: 11,80 Euro  
ISBN: 978-3-938620-41-0

dohrmannVerlag.berlin, Ringstr. 78, 12205 Berlin  
www.dohrmann-verlag.de, info@dohrmann-verlag.de



**dohrmannVerlag.berlin**

für europäische und interkulturelle Pädagogik

**Das erste Wörterbuch dieser Art.** Es enthält einen alphabetischen Teil Deutsch-Arabisch sowie einen themenfeldbezogenen Teil Arabisch-Deutsch, selbstverständlich mit Umschrift des Arabischen. Dieses Wörterbuch richtet sich an alle, die im deutschsprachigen Raum in Kindergarten und Grundschule mit arabischsprachigen Eltern und Kindern kommunizieren möchten. Es ist gedacht für arabische Muttersprachler – Fachkräfte ebenso wie Eltern und Auszubildende –, die nicht über den pädagogischen Fachwortschatz für das deutsche Bildungssystem verfügen, und auch für deutsche Fachkräfte sowie Ehrenamtliche. Hierbei denken wir nicht nur an die mündliche Kommunikation, sondern auch an die schriftliche in Form von Elternbriefen oder Aushängen. Viele Begriffe aus dem pädagogischen Alltag lassen sich nicht leicht ins Arabische übersetzen, da die pädagogischen Systeme und Traditionen zu unterschiedlich sind: Der Wortschatz reicht vom „Abenteuerspielplatz“ bis zur „zweisprachigen Erziehung“ und hat auch für schwierige Begriffe wie „Offene Arbeit“ und „Hilfen zur Erziehung“ Übersetzungen parat.

Das deutsch-arabische Autorenteam besteht aus erfahrenen SozialpädagInnen, die in Deutschland in verschiedenen Berufsfeldern arbeiten: Kindergarten, Grundschule, Nachbarschaftszentrum, Familienberatung, Ausbildung.

Bezug direkt über den Verlag ([www.dohrmann-verlag.de](http://www.dohrmann-verlag.de)) als auch über alle Buchhandlungen.

مطبخ	matbakh	مرض إنتاني	لَفَح
مستودع	mustaw	إدماج حالات خاصة في مجموعات عانة (مدرسة، حضانة، ... إلخ)	
غرفة لعربات الأطفال	urfa	تربية تستخدم طريقة الإدماج	
رحلة قصيرة	ri	نشاطات داخلية	
مربي ا مربية		إندماج	
مربي ا مربية المجموعة		مجموعة إندماج	
استراحة بعد الظهر		حضانة تراعي عوامل الإدماج	
قيلولة	qan	أمج	
وقت النوم	uaqt n-naum	متعدد الثقافات	
		منطوي	